GLOSSARY

adavikka½am - Arena for the performance of Adavikkolam
iÈipakÉi - The female power behind the universe
adiya⁹Éi⁹ - Ritual
ikišayakÀi - An ariel spirit in PadayaÀi
in•ikuÉÉu - A part of Kannyarkali
ambašayakÀi - One of the Ka½ams in PadayaÀi
ašakkiyakÀi - One of the Ka½ams in PadayaÀi
ašakkuÉi - One of the Ka½ams in PadayaÀi
the form of horse made out the tender leaves of coconut weared on the waist.
ašamila - Waist belt
ašanguk®½i - A musical performance as an introduction to the performance of mu·iyettu
ašaÉÉam - A mixture of water, turmeric and lime used for GušuÉi instead of blood.
araÉÉali - Waist belt
iri¶¶uku¶¶i - Artificial horse used for temple festival
ašippura - A kind of drum
Bali - Sacrifice
Ba⁹Èukkaša - Welcoming the adjacent village people
¢kaša,am
BhagaÉi - Goddess
Bhài¤avi - The biggest K°lam in Pa·aya¸i
Bhàa¸i - The second star of the 27 constellations
Bhàa¸iv®la - Annual festival of South Kerala in related to Ki½i.
BhúÉaga¸a - The attendant of Lord śiva
BrahmaÈa¸·u - An arm offered by Lord śiva
Cidu - A kind of Charriot to move the big K°lam made of 1001 fronds of aracanut tree
Ca¸¸akka - A kind of turmeric
Ca¶¶aÉÉ®l K°lam - The Bhairavi K°lam made of 1001 fronds
Ci¶¶u - Frame used as support to the big bhài¤avi K°lam
Cenda - Country drum, cylindrical in shape of 2 to 2 1/2 feet length and 3/45 to 1 fat diametre. Both hollow ends are covered with goat skin.
Congila - A kind of metallic musical instrument
Cettamai·an - One of the K°lams in padaya¸i
Cilambu - anklets
Cittida - A kind of costume weared by p£Éam
Ç£ral - Cane
Ç£¶¶u veppu - A ritual in padaya¸i
C°ppoppikkal - An offering to Ki½i. Folded red
Cuambu - lime
Cudalamidan - One of the Kolams in padaya.i
C£¶¶u - Dried coconut leaves rolled in a scroll and used as in rituals
Èandanada - A kind of sweet offered on 'pongala' prepared cut of rice, coconut and molasses
d®samudiyettu - In mudiy®ttu, after the right performance Ki½i and other use to visit all nearby houses of the Kivu and the bless the people.
È®valoka - The land of È®vas
È®vaÈasies - The servant of È®valoka
Èikkukalasam - The Kalašam offered towards four directions
edanga«i - A country measure for volume 4 ni«i is equal to an edanga«i
edakka - A kind of drum
ekirum pallum - false teeth
elanji - A kind of tree
elnka - Synonym for Kalikavu
®llasu - A kind of magical wearing for protection
elaÉÉiam - Cymbal
e¶li®lppu - Welcoming
e«unnallaÉÉ - Ritualistic procession
e«uÉÉu bhaïśavi - A version of Bhaïśavi Kolam
Ga,aka - A such caste in Hindus in Kerala
Gaṣaapākṣilam - The first Kṣilam, appears in padayani
Gopikkuri - A kind of caste mark on forehead earth sandal paste Kumkum and bhasmam
GuruÉi - Blood sacrifice
illam - Residence of Namboodiries
Iravakka½i - A part of Kaṣyirka½i
TšinmaruÉa - One of the Kṣilams in padaya,ī
JçviÉa - A kind of charriot that bear the idol of the goddess out of the temple
Kadakam - Bangle
Kailisam - The land of Lord šiva
KaiÉimaša - A kind of ornament wear in hands
Kaippivu - A kind of ornament used in hand
Kadumpayasam - A kind of pudding made of jaggery
KalakakešimaruÉa - One of the Kṣilams in Padaya,ī
Kilamadan - One of the Kṣilams in Padaya,ī
Kalame«uÉÉu - Traditional floral drawing of Kerala, in five colours, Both figures of Gods/Godess and symbolic colour
Kalame«uÉÉum - A ritual that consists of floral drawing of ḌvaÉa and appearing songs
Ka½am Kival - Security of Ka½am
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Definition</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ka«anju</td>
<td>A measuring unit</td>
</tr>
<tr>
<td>Kilcca</td>
<td>Offering to goddess carried by people and bring to the shrine in a procession</td>
</tr>
<tr>
<td>Kalketti</td>
<td>Anklet</td>
</tr>
<tr>
<td>Ka½½uku•iyin</td>
<td>Drunkard</td>
</tr>
<tr>
<td>KalayakÂi</td>
<td>One of the K°lam in Padaya¸i</td>
</tr>
<tr>
<td>Ka¸iyin</td>
<td>A subcaste among Hindus in Kerala</td>
</tr>
<tr>
<td>Kinjiramila</td>
<td>A K°lam performed along with B°ai¥avi K°lam</td>
</tr>
<tr>
<td>Ka¸um Kuriym</td>
<td>The mask used in padaya¸i with special attention to eyes</td>
</tr>
<tr>
<td>Kippoli</td>
<td>An episode in padaya¸i performance that proceeded to Éappu m®½am</td>
</tr>
<tr>
<td>Kanadiga</td>
<td>A kind of drum</td>
</tr>
<tr>
<td>Kiºanavar</td>
<td>Maternal uncle</td>
</tr>
<tr>
<td>KaºimarauÉa</td>
<td>One of the K°lams in Padaya¸i</td>
</tr>
<tr>
<td>KirÉika</td>
<td>The third star among 27 constellations</td>
</tr>
<tr>
<td>KaÉa</td>
<td>Story</td>
</tr>
<tr>
<td>Kippu</td>
<td>A sacred thread used by particular ritual in Ki½iy£¶¶u</td>
</tr>
<tr>
<td>Ka¶lis£Éram</td>
<td>A kind of ornament wear in wrist</td>
</tr>
<tr>
<td>Kival Madappu¶a</td>
<td>Shelter for security of the goddess</td>
</tr>
<tr>
<td>Kivilamamma</td>
<td>Goddess in shrine</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Kaikkial - An ornament weared on feet in Ki½iy£¶¶u

Ki di - Cermonious metallic pot to water traditionally used in houses as well as for ritual

Kadiya«cca - Important days for Ki½i worship

Ka½iyacca - Guru

Ka½iyišin - Guru in Ka,yirka½i

Ki½ikumbidal - A dance part in Ka,yirka½i

Kivilutay°n - Security guard of the Ki½i's Matappura in Ki½iy£ttu

K°l - A measuring unit of length equal to 72cm

K°lam - A figure of gods or goddess drawn on the spathe of aracanut leaf for padaya,i

K°lamÉu½½al - Dance performance of K°lam

K°manam - Oracle

KoÉÉiši - A kind of small torch made of stick and one end of the stick is rolled with cloths and lighted with oil

Ko¶¶iyar¶kkal - To announce the performance by dram

Ks®Èram - Temple

Ku«il - A kind of wind pipe use in ritual performance

K£½i - A comedy character that appears in mu·iy®ttu as an attendant of Ki½i
KuÉÉuvilakku - A ritualistic oil lamp with long handle and hanging pot at the end. This handle is to carry the lamp and also is used as a supporting stand.

Ku¤ava - A musical sound with mouth, usually created by women on certain ceremonial occasion.

K£•iyi¶¶lam - Group performance of different k°lams.

Ku¤uÉÉ°la - Tender coconut palm leaf.

Kurikarikkal - The ritual to fix the date of performance.

Kuri - Ritualistic mark with sandal paste on forehead.

Mi·an K°lam - One of the male K°lam in Padaya¸i.

MaÈÈalam - A kind of drum.

Manay°la - Bio sulphate of arsenic.

Mandapam - A raised place from for ritual purpose.

Ma¸¸in - A caste among Hindus.

Mangalyas£Éram - The sacred string that adorned as a necklace by the bridegroom to the bride.

Mantravadi - Magical stick.

Ma½Éili - One of the K°lam in Padaya¸i.

MaruÉa - One of the K°lams in Padaya¸i.

Miyayaksi - One of the K°lams in Padaya¸i.

Malamakka½i - A part of Ka¸yirka½i performed.
by Malaya Community

<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>MalamakkaÉÉu</td>
<td>A ritualistic dance part in Ka‘yirka½i</td>
</tr>
<tr>
<td>Mittu</td>
<td>Washed cloth given by 'Vannan' women by which any polluted one will be purified</td>
</tr>
<tr>
<td>M®lšinÉi</td>
<td>Main priest in a temple</td>
</tr>
<tr>
<td>Mu®gojikku</td>
<td>A kind of ornament wear in waist</td>
</tr>
<tr>
<td>Mu®Éi</td>
<td>A kind of Ornament</td>
</tr>
<tr>
<td>MuÉiÉÉalamidal</td>
<td>Joyous dance of Bhadrakali in Parnettu</td>
</tr>
<tr>
<td>Nada</td>
<td>In the way on front of the Temple</td>
</tr>
<tr>
<td>NadaÉa½½al</td>
<td>Give goats of cows to temple as an offering</td>
</tr>
<tr>
<td>Nagakkettu</td>
<td>Floral drawing of serpents in groups</td>
</tr>
<tr>
<td>Nikkila</td>
<td>End portion of a plantain leaf</td>
</tr>
<tr>
<td>Nil</td>
<td>Birth star</td>
</tr>
<tr>
<td>Na«i</td>
<td>A measure for grains</td>
</tr>
<tr>
<td>NaÈu,j,i</td>
<td>A stringed musical instrument</td>
</tr>
<tr>
<td>Niyi¶¶u</td>
<td>hunting</td>
</tr>
<tr>
<td>Nenmeni Vaka</td>
<td>A kind of tree</td>
</tr>
<tr>
<td>NilaÉÉil p°ru</td>
<td>Dual fight of Ki½i and Èixuka in the floor</td>
</tr>
<tr>
<td>Ni,am</td>
<td>Ni,am literally means blood. It is a paste in blood colour made mixing rice powder, turmeric and</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Cu$a$am. Ni$a$am use to paste in the face and body to make-up terrifying characters

O•is®va - Appear in disguise as animal on the way to frighten the enemy

ºla - Palm leaf

Pila - A kind of tree

Pinan - A caste among Hindus

Panjabh$u$Éas - Air, water, fire, sand and sky

Pa$Éam - Rays dripped in oil and one end of a stick is rolled thickly with old white cloth to make a bunch and is dripped in a oils which becomes a torch.

Parayan - One caste among Hindus

Para$u$ - A stage of 42 feet height erected on four coconut trees fixed in a squire

Parija - Shield

PiÉalavisi - One who live under world

P@šal - Chanting

Pi½½amaruÉa - Children of maruÉa one of the K$lams in padayani

Pć·am - Typical wooden stood used in ritual contexts

Podikkalašam - Kalašam with powder

PonÉi - A kind of arm used by God/Goddess

Pori¶¶uka½i - An entertainment episode in
between a ritual performance

<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Prav®la</td>
<td>A ritual performance in South Kerala</td>
</tr>
<tr>
<td>Prasidam</td>
<td>Things offered to the God that later distribute among devotees</td>
</tr>
<tr>
<td>Pr®Éa</td>
<td>Ghost</td>
</tr>
<tr>
<td>Pula</td>
<td>Untouchability observed traditionally during some occasion such as birth, death etc., that happens in a family</td>
</tr>
<tr>
<td>Paravan</td>
<td>A caste among Hindus</td>
</tr>
<tr>
<td>RakÉabçja</td>
<td>A demon. It is believed that for each blood drop of him thousands of demons would form</td>
</tr>
<tr>
<td>ëiši</td>
<td>Any one of the twelve sign of the Zodiac</td>
</tr>
<tr>
<td>ë®vaÉi</td>
<td>The 27th star ion the constellation of stars</td>
</tr>
<tr>
<td>SanÈyako¶¶u</td>
<td>Drumming for evening pooja</td>
</tr>
<tr>
<td>SapÉadevata</td>
<td>Seven goddess referred in Devi bhagavatha</td>
</tr>
<tr>
<td>Sr¢k°vil</td>
<td>Sanctum – sanctorium of temple</td>
</tr>
<tr>
<td>SÉuÉi</td>
<td>Praising song</td>
</tr>
<tr>
<td>Su°ÈaayakÀi</td>
<td>Most beautiful K°lams among YakÀik°lams in padayani</td>
</tr>
<tr>
<td>Suvisini</td>
<td>A group prayer by ladies for getting suit grooms for girls and to get a long married life, practiced in Kodungalloor Kavu</td>
</tr>
<tr>
<td>Éilappoli</td>
<td>Vergins stand in two raws</td>
</tr>
</tbody>
</table>
carrying in both hands ceremonial lamps and offerings in plates, to welcome the Goddess, Kůi

Éalam - A kind of vessel

Éa, in - Leader among the thiyya community in North Kerala

Éappu - A percussion instrument. One side of it is covered with skin of Calf. It is mainly used for padaya,i

Éaravidu - Ancestory house

Éa¶¶an - Goldsmith

Éavadi - A performance related to padaya,i

tarippanam - Parched rice powder

taøri - Main priest

Éecci - A specious of chry santhus flowers

ÉekkaÉu - Synonym for Kůiikivu
Ée½½ipowder - A powder sued to create flames, during the ritual performances
ÉiruviÉira - The Sixth star of the 27 constellation of stars
Éi•ambu - Symbolic image of È®vaÉa
Éi•ambu nriÉÉan - Dance by carrying idol of the god/goddess
Éongal - A kind of hangings
Éoppimidan - One among the K°lams in padaya,i
É°rÉÉu - A kerchief in long size
Éris£la - trident
Éullal pu¤a - Dancing place/room
Udukku - A small drum, that is seen in the hand of śiva
UrÉÉu - A subcaste among Nair community
Vacco¤ukku - An offering
Vadimi·an - One among the °lam in padayani
Vas£¤i - Chicken pox
Vata - A kind of tree
Va¶akkenviÉil - The ritual of gu¤uÉi performed in the north east side of shrine
Ve½iccappidu - Oracle
Ve½½a - White cloth
Vennippara - Victory sound of drum
V®Éilam - Marvellous creation of śiva, to assist K½i in the battle field as a carrier.